

Willkommen Bienvenue Benvenuti

! Sie sind anspruchsvoll und kaufen Qualität – Qualität von LANDI. Wir haben für Sie ein haltbares und bei richtiger Anwendung absolut sicheres Produkt gebaut. Effektives und weitgehend gefahrloses Arbeiten ist aber nur möglich, wenn Sie diese Bedienungsanleitung und die darin enthaltenen Sicherheitshinweise aufmerksam lesen und danach handeln. Bewahren Sie diese Bedienungsanleitung zum späteren Nachschlagen auf. Wir wollen, dass Sie sich auch in Zukunft entscheiden werden für Geräte und Produkte von LANDI. Bei Fragen von einer Fachperson beraten lassen!

Vous êtes exigeant et achetez des produits de qualité – la qualité signée LANDI. Nous avons conçu pour vous un produit durable et absolument à condition d'être correctement utilisé. Toutefois, il n'est possible de travailler efficacement et pratiquement sans danger que si vous lisez ce mode d'emploi et les instructions de sécurité qu'il contient et les respectez. Conservez ce mode d'emploi pour pouvoir le consulter ultérieurement. Nous voulons que votre choix continue de se porter à l'avenir sur les appareils et produits LANDI. Si vous avez des questions, consultez notre personnel spécialisé!

Siete molto esigenti ed acquistate solo prodotti di qualità: la qualità offerta dalla LANDI. Abbiamo costruito per voi un prodotto duraturo e assolutamente sicuro, se usato correttamente. Per poter lavorare con efficienza e la massima sicurezza è però indispensabile che leggete e rispettate queste istruzioni per l'uso, in particolare le istruzioni per la sicurezza in esse contenute. Conservate queste istruzioni per l'uso per poterle consultare anche in seguito. Ci auguriamo che anche in futuro daretè la vostra preferenza agli apparecchi e ai prodotti della LANDI. Se avete delle domande consultare un esperto!

5 Jahre Garantie 5 ans garantie 5 anni garanzia

Die Garantie beginnt mit dem Kauf eines Artikels und endet entsprechend dem Datums-Andruck auf dem Kassenbeleg nach 5 Jahren. Dieser Garantieanspruch wird auch dann beibehalten, wenn ein Gerät in diesem Zeitraum durch ein Neues ersetzt wurde. La garantie prend effet le jour de l'achat d'un article et expire 5 ans après la date imprimée sur le ticket de caisse. Si un appareil est remplacé par un neuf durant ce délai, vous conservez votre droit de garantie. La garanzia decorre dall'acquisto di un articolo e decade dopo 5 anni dalla data stampata sullo scontrino. Il diritto alla garanzia viene mantenuto anche se, in questo stesso periodo, un apparecchio è stato sostituito con uno nuovo.

S Schweißstromquellen zum Schweißen in Umgebung mit erhöhter elektrischer Gefährdung geeignet. Sources de courants de soudage appropriées pour soudage dans un environnement avec un risque électrique augmenté. Sorgenti di corrente per saldatura ideale per saldare in ambienti ad elevato pericolo di folgorazione.

EN 60974-1:2005 Europäische Norm für Schweißgeräte zum Lichtbogen-Handschweißen mit begrenzter Einschaltdauer. Norme européenne relative aux dispositifs de soudage manuel à l'arc à durée limitée de mise en circuit. Norma europea per apparecchi utilizzati per la saldatura manuale ad arco elettrico con rapporto d'inserzione limitato.

Netzeingang; Anzahl der Phasen; Wechselstromsymbol; Bemessungswert der Frequenz. Entrée de réseau; nombre des phases; symbole courant alternatif; valeur de dimensionnement de la fréquence. Entrata rete; numero di fasi; simbolo della corrente alternata; valore di misurazione della frequenza.

Gebrauchen Utilisation Uso

! Sicherheitshinweise beachten
Respecter les consignes de sécurité
! Rispettare le indicazioni di sicurezza

Kontrolllampen
Témoin de contrôle
Spia di controllo

Ein-/Ausschalter
Interrupteur marche/arrêt
Interruttore ON/OFF

Stromstärkeregler
Régulateur d'intensité de courant
Regolatore dell'intensità di corrente

Nur wenn Gerät ausgeschaltet / Netzstecker gezogen!
Uniquement lorsque l'appareil est éteint / la fiche secteur est débranchée!
Solo con apparecchio spento / scollegato dalla rete!

Reinigung
Nettoyage
Pulizia

Gehäuse feucht abwischen
Essuyer le boîtier avec un chiffon humide
Pulire la carcassa con panno umido

! Keine Lösungsmittel verwenden. Luft, Putzwolle oder Bürste benutzen!
Ne pas employer de solvants. Utiliser de l'air, laine à nettoyer ou une brosse!
! Non usare mai soluzioni contenenti acidi. Utilizzare aria, stoppa per pulire o spazzola!

Gerät stabil hinstellen
Placer l'appareil en position stable
Collocare l'apparecchio in una posizione stabile

Schutzkleidung anziehen
(siehe Sicherheitshinweise)
Porter un vêtement protecteur
(voir consignes de sécurité)
Indossare indumenti protettivi
(vedi note sulla sicurezza)

Stromstärkeskala
Ampèremètre
Scala dell'intensità di corrente

Lüfter
Ventilateur
Ventilatore

Tragegriff
Poignée de transport
Manico

Massenklemme
Pince de masse
Morsetto di massa

Elektrodenhalter
Porte-électrode
Porta-elettrodi

Elektrode entfernen
Retirer l'électrode
Rimuovere l'elettrodo

Klemme entfernen
Retirer la pince
Rimuovere il morsetto

Klemme an Schweißgut anbringen
Fixer la pince sur la pièce à souder
Applicare il morsetto al metallo d'apporto

! Klemme nicht auf mit Farb-/Isolierstoff beschichteten Flächen anbringen
Ne pas fixer la pince sur des surfaces revêtues de matières isolantes ou colorantes
! Non applicare il morsetto a superfici rivestite di vernice o isolante

! Schweißgut muss richtig vorbereitet sein!
La pièce à souder doit être préparée correctement!
! Il metallo d'apporto deve essere preparato correttamente!

Schlackenhammer
Marteau à piquer
Martellina per scorie

Schlackenbürste
Brosse métallique
Spazzola per scorie

Geeignete Elektroden
Électrodes appropriées
Elettrodi indicati

Ø 2.5 mm (8x) = Art. Nr. 52363.01/09422
Ø 3.2 mm (5x) = Art. Nr. 52364.01/09427

Gerät/Zubehör abkühlen lassen
Laisser refroidir l'appareil / les accessoires
Lasciare raffreddare l'apparecchio / l'accessorio

! Achtung: Bereich um Elektrode / Schweißnaht ist sehr heiss!
Attention: la zone autour de l'électrode / de la soudure est très chaude!
! Attenzione: la zona attorno all'elettrodo / al cordone di saldatura è molto calda!

Elektrode einsetzen
Insérer l'électrode
Inserire l'elettrodo

Gerät einstecken
Brancher l'appareil
Collegare l'apparecchio alla rete

! Absicherung: ≥ 16 A
Protection: ≥ 16 A
! Protezione: ≥ 16 A



6 Schweißen Soudage Saldare

6.1 Korrekte Anwendung Utilisation correcte Uso corretto

! Nie ohne aufgesetzte Schweißmaske mit abgedunkeltem Schutzglas arbeiten / direkt in den Lichtbogen sehen – Verletzungsgefahr!
Ne jamais souder sans avoir mis le masque avec le verre protecteur foncé / regarder directement l'arc – risque de blessures!
Non lavorare mai senza mascherina per saldatura con vetro protettivo oscurato / non guardare mai direttamente l'arco elettrico – Pericolo di lesione!

I Gerät einschalten
Mettre l'appareil en marche
Accendere l'apparecchio

II Stromstärke regulieren
Ajuster l'intensité du courant
Regolare l'intensità di corrente

III Schweißen
Soudage
Saldare

! Zum Auswechseln der Elektrode: Gerät ausschalten
Pour remplacer l'électrode: arrêter l'appareil!
! Per sostituire l'elettrodo: Spegner l'apparecchio
! Bei Arbeitspausen unbeabsichtigter Massenkontakt mit Elektrode vermeiden!
Pendant les pauses de travail, éviter tout contact de masse involontaire avec l'électrode!
! Durante la pausa di lavoro, evitare il contatto di massa involontario con l'elettrodo!

IV Gerät ausschalten
Arrêter l'appareil
Spegner l'apparecchio

Fehlermatrix Récapitulatif des anomalies Anomalia possibili

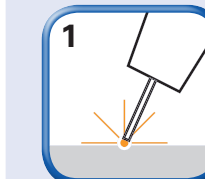
Gerät funktioniert nicht/
Gelbe Kontrolllampe leuchtet
L'appareil ne fonctionne pas/
Le témoin de contrôle jaune est allumé
L'apparecchio non funziona/
Spia luminosa gialla accesa

Überhitzungsschutz ist aktiviert: Gerät ausschalten, 30 Min. abkühlen lassen
La protection contre la surchauffe est activée: arrêter l'appareil, laisser refroidir pendant 30 minutes.

È attivata la protezione contro il surriscaldamento: spegnere l'apparecchio per 30 minuti, lasciare raffreddare

! Nenneinschaltzeit (1 Arbeitszyklus = 10 Min.) = 200 A: max. 0,5 Min. (5%) / 115 A: max. 1,5 Min. (15%) / 57 A: max. 6 Min. (60 %). Danach abkühlen lassen. Überlastung kann das Gerät beschädigen.
! Facteur de marche nominal (1 cycle de travail = 10 minutes) = 200 A: max. 0,5 Min. (5%) / 115 A: max. 1,5 Min. (15%) / 57 A: max. 6 Min. (60 %). Laisser ensuite refroidir. Toute surcharge peut endommager l'appareil.
! Fattore di utilizzo nominale (1 ciclo di lavorazione = 10 min.) = 200 A: max. 0,5 Min. (5%) / 115 A: max. 1,5 Min. (15%) / 57 A: max. 6 Min. (60 %). Successivamente, lasciare raffreddare. Il sovraccarico può danneggiare l'apparecchio.

Korrektes Schweißen Soudage correct Saldare correttamente



Schweißgut berühren
Toucher la pièce à souder
Toccare il metallo d'apporto

! Evtl. Elektrode sanft auf Schweißgut klopfen
Si nécessaire, taper légèrement l'électrode sur la pièce à souder
! Battere eventualmente l'elettrodo sul metallo d'apporto, delicatamente

Schweißarten Modes de soudage Tipi di saldatura

< kleiner
plus petit
piccola

> größer
plus grand
grossa

Stechend
En piquant
Penetrante

Schleppend
En traînant
Trascinante

Lichtbogen entzündet nicht
L'arc n'est pas amorcé

L'arco elettrico non si accende

Schlacke mit Schlackenhammer abklopfen oder mit Schlackenbürste säubern

Enlever le laitier à l'aide du marteau à piquer ou le nettoyer avec la brosse métallique
Togliere le scorie con la martellina per scorie oppure pulire con la spazzola per scorie

Technische Angaben
Caractéristiques
Specifiche

Gewicht Poids Peso	ca. 21 kg
Schutzart/Isolationsklasse Type de protection/Classe d'isolation Tipo di protezione/Classe di isolamento	IP21S/H
Länge Netzkabel Longueur du câble secteur Lunghezza del cavo di alimentazione	ca. 2 m
Länge Elektroden-/Massenkabel Longueur du câble d'électrode/de masse Lunghezza del cavo dell'elettrodo/di massa	ca. 2 m/1.5 m
Nenneinschaltdauer Facteur de marche nominal Fattore di utilizzo nominale	200 A: max. 0.5 Min. 115 A: max. 1.5 Min. 57 A: max. 6.0 Min.
Absicherung Protection Protezione	≥ 16 A
Arbeitstemperatur Température de travail Temperatura di lavorazione	0°–30° C
U _i Netzspannung/-frequenz Tension/fréquence de secteur Tensione/frequenza di rete	400 V/50 Hz

Conformité Declaration de conformité Dichiarazione di conformità	In Übereinstimmung mit den Europäischen Richtlinien für Sicherheit, EMV und der Niederspannungsrichtlinie. Conforme aux Directives européennes en matière de sécurité, de CEM et de la Directive de basse tension. In conformità alle Direttive Europee per la Sicurezza, EMC e la Direttiva Bassa tensione.		
	Berücksichtigte Richtlinien / Normen: Normes / Directives européennes considérées: Normi / Direttive Europee considerate:		– 2004/108/EC – 2006/95/EC – EN60974-1:2005 – ZEK 01.4-08/11.11
	Typ / Marke: Type / fabricant: Tipo / marca:	MANUAL ARC WELDING BX1-200C OKAY POWER®	Datum: 2012 Date: Data:
	Unterschrift: Signature: Firma:		
	(CE-Konformitätserklärung beiliegend) (Déclaration de Conformité CE jointe) (Dichiarazione di conformità CE allegata)		

Vertrieb
Distribution
Distribuzione
Landi Schweiz AG
Schulriederstrasse 5
CH-3293 Dotzigen
www.landl.ch

CE Mit der CE-Kennzeichnung bestätigt der Hersteller, dass das Gerät den geltenden europäischen Richtlinien entspricht.
Par le marquage CE, le fabricant déclare que l'appareil est conforme aux exigences des directives européennes applicables.
Con la marcatura CE il produttore conferma che l'apparecchio risponde alle direttive europee vigenti.

Sicherheitshinweise
Consignes de sécurité
Istruzioni di sicurezza

Dieses Gerät sollte nicht von Personen (einschl. Kindern) mit beschränkten körperlichen, sensorischen und geistigen Fähigkeiten oder mangelnder Erfahrung und Wissen ohne Beaufsichtigung oder vorhergehende Einweisung durch eine für deren Sicherheit verantwortliche Person verwendet werden. Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.
Cet appareil n'est pas destiné à être utilisé par des personnes (y compris des enfants) à capacité physique, sensorielle ou mentale réduite ou manquant d'expérience et de connaissance, sauf si une personne responsable de leur sécurité leur a fourni au préalable des directions ou instructions concernant l'usage de l'appareil. Surveiller les enfants pour s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.
Questo apparecchio non è destinato a persone (bambini inclusi) con capacità fisiche, sensoriali o mentali ridotte, o con mancanza d'esperienza e conoscenza, a meno che non abbiano ricevuto una supervisione o un'istruzione iniziale sull'uso dell'apparecchio, da parte di una persona responsabile della loro sicurezza. I bambini devono essere sorvegliati per garantire che non giochino con l'apparecchio.

Gerät ist nicht für die gewerbliche Nutzung bestimmt. L'appareil n'a pas été construit pour être utilisé dans un environnement professionnel.
L'apparecchio non è idoneo per l'uso commerciale.

Gerät/Netzkabel auf Schadstellen überprüfen. Defektes Gerät nie in Betrieb nehmen. Schadhafte Netzkabel durch den Hersteller ersetzen lassen. Reparaturen/regelmässige Wartung am Gerät aus Sicherheitsgründen nur durch Fachkräfte.
Contrôler régulièrement si le cordon/l'appareil est défectueux. Dans ce cas l'appareil ne doit pas être mis en marche (retirer la fiche immédiatement) et envoyer l'appareil au fabricant pour réparation. Pour des raisons de sécurité, les réparations/l'entretien régulier de l'appareil ne doivent être effectués que par du personnel qualifié.
Controllare regolarmente se il cavo/l'apparecchio sono difettosi. In questo caso l'apparecchio non deve essere messo in funzione (staccare subito la spina) e mandare l'apparecchio al produttore per riparazione. Interventi di riparazione/regolare manutenzione sull'apparecchio per motivi di sicurezza solo da parte del personale tecnico specializzato.

Vor Wartungs-/Reparaturarbeiten, Reinigung, Umplatzierung oder bei Störungen Netzstecker ziehen. Während dem Betrieb Gerät nicht bewegen.
Retirer la fiche de la prise secteur avant d'effectuer des travaux d'entretien/de réparation, le nettoyage, un déplacement ou en cas de dysfonctionnement. Ne bougez pas l'appareil pendant le fonctionnement.
Staccare la spina prima di interventi di manutenzione/riparazione, pulizia, spostamento o in caso di guasti. Non spostare l'apparecchio mentre è in funzione.

Warnung: Abhängig von der Netzanschlussbedingung am Anschlusspunkt des Gerätes können im Netz Störungen für andere Verbraucher auftreten.
Avertissement: Des dérangements peuvent apparaître pour les autres consommateurs du réseau en fonction des conditions de raccordement au réseau sur le point de raccordement de l'appareil à souder.
Attenzione: In base alle condizioni di collegamento alla rete sul punto di collegamento dell'apparecchio nella rete possono verificarsi guasti di altre utenze.

Gerät nur an fachgerecht installierter Steckdose mit korrekter Spannung (siehe Typenschild) betreiben. Keine Verlängerungskabel/Mehrfachsteckdosen verwenden. Gerät am besten an FI-Schutzschalter (max. 30 mA) betreiben. Ne faire fonctionner l'appareil que sur une prise installée par une personne qualifiée et ayant la tension correcte (voir la plaque signalétique). Ne pas utiliser de rallonge/ni de multiprise. Brancher de préférence l'appareil sur une prise sécurité FI (max. 30 mA).
Mettere in funzione l'apparecchio soltanto se collegato alla presa di corrente adeguatamente installata con la corretta tensione (vedi targhetta). Non utilizzare alcuna prolunga/presa multipla. Usare l'apparecchio con un interruttore di circuito FI (max. 30 mA).

Alle Kabel müssen ordnungsgemäss isoliert sein. Tous les câbles doivent être isolés selon les règles de l'art. Tutti i cavi devono essere opportunamente isolati.

Gerät ausschliesslich zum Schweiessen von Hand verwenden. Wird das Gerät zweckentfremdet, falsch bedient oder nicht fachgerecht repariert, kann keine Haftung für auftretende Schäden übernommen werden. In diesem Fall entfällt der Garantieanspruch.
N'utiliser l'appareil que pour le soudage à la main. Au cas où l'appareil est désaffecté, manipulé ou réparé d'une manière incorrecte, nous déclinons la responsabilité de dommages éventuels. Dans ce cas, le droit de garantie s'annule.
Utilizzare l'apparecchio esclusivamente per eseguire saldature manuali. Nel caso in cui l'apparecchio venga usato a scopi originariamente non previsti, usato o riparato in modo improprio, non è possibile assumere alcuna responsabilità per eventuali danni. In questo caso decade la rivendicazione di garanzia.

Installation/Betrieb nur durch geschulte Anwender mit entsprechender Erfahrung und Kenntnissen über Vorschriften/Arbeitsicherheit.
L'installation/le maniement doivent être exécutés uniquement par des utilisateurs dûment formés disposant de l'expérience requise et connaissant les prescriptions/règles applicables en matière de sécurité au travail.
L'installazione/il funzionamento deve essere effettuato da utente esperto con relativa esperienza e conoscenza delle disposizioni/della sicurezza sul lavoro.

Nie in der Nähe von Wasser (Badewannen, Waschbecken, etc.) benutzen. Nicht Regen/Feuchtigkeit oder direktem Sonnenlicht aussetzen. Gerät nie mit feuchten Händen anfassen.
Ne pas employer cet appareil à proximité d'eau (baignoires, lavabos, etc). Ne pas exposer à la pluie ou à la lumière directe du soleil. Ne touchez jamais le générateur avec les mains mouillées.
Non utilizzare quest'apparecchio vicino ad acqua (vasche da bagno, lavandini, etc) e non esporre alla pioggia/umidità o alla luce diretta del sole. L'apparecchio non deve mai essere maneggiato con le mani bagnate.

Unbefugte Personen von Arbeitsbereich fern halten. Personen mit Herzschrittmachern dürfen das Gerät nicht bedienen! Betretung des Arbeitsbereiches nur in Absprache mit Arzt. Eloigner toute personne non autorisée de la zone de travail. Les personnes portant un stimulateur cardiaque ne sont pas autorisées à manier l'appareil! Ces personnes ne sont autorisées à pénétrer dans la zone de travail qu'avec l'accord d'un médecin.
Tenere lontano dalla zona di lavorazione le persone non autorizzate. Le persone con pacemaker non devono utilizzare l'apparecchio! Il loro ingresso nella zona di lavorazione deve essere concordato con il medico.

Keine Gegenstände und/oder Finger in Geräteöffnungen stecken. Ne pas introduire d'objets et/ou mettre les doigts dans les ouvertures de l'appareil.
Non inserire mai oggetti o dita nelle aperture dell'apparecchio.

Nie heisse/mechanisch bewegte/unter Spannung stehende Teile berühren. Gerät nie bei demontiertem Gehäuse bedienen.
Ne jamais toucher les pièces chaudes/à commande mécanique/sous tension. Ne jamais manier l'appareil lorsque le boîtier est démonté.
Non entrare mai in contatto con parti surriscaldate/ in movimento meccanico/sotto tensione. Non utilizzare mai l'apparecchio con l'involucro smontato

Arbeitsbereich muss frei von Schmutz/Feuchtigkeit/Dämpfen und gut durchlüftet sein oder eine Absaugvorrichtung haben. Im Umkreis von min. 15 m absperrn und entsprechend beschildern.
La zone de travail doit être propre/sans aucune humidité/sans vapeurs et être bien aérée ou équipée d'un dispositif d'aspiration. Interdire l'accès dans un rayon d'au moins 15 mètres et prévoir une signalisation adéquate.
La zona di lavorazione deve essere priva di sporco/umidità/vapore e ben aerata, oppure deve avere un dispositivo di aspirazione. Transennare un'area di almeno 15 m e segnalare in modo appropriato.

Gerät nie auf unebenen, nassen/rutschigen Flächen und/oder im Freien betreiben. Neigungswinkel <10°. Ne jamais utiliser l'appareil sur des surfaces inégales, mouillées/glissantes et/ou en plein air. Angle d'inclinaison <10°. Non far funzionare mai l'apparecchio su superfici non piane, bagnate/scivolose e/o all'aperto. Angolo di inclinazione <10°.

Gerät nur bei ausreichenden Lichtverhältnissen betreiben. N'utiliser la tondeuse qu'avec une lumière ambiante suffisante. Utilizzare l'apparecchio solo in condizioni di luce sufficiente.

Leicht brennbare Materialien, Gase oder andere gefährliche Substanzen von Arbeitsbereich fern halten. Arbeitsbereich mit Feuerlöschern ausstatten. Eloigner de la zone de travail les matériaux facilement inflammables, les gaz ou toute autre substance dangereuse. Équiper la zone de travail d'extincteurs.
Tenere lontano dalla zona di lavorazione i materiali e i gas facilmente infiammabili o altre sostanze pericolose. Dotare la zona di lavorazione di estintori.

Im Arbeitsbereich keine Entfettungs-, Spül- oder Zerstückungsprozesse durchführen. Schweiß-/Schleifarbeiten getrennt voneinander durchführen. Dans la zone de travail, ne pas effectuer d'opérations de dégraissage, de rinçage ou de pulvérisation. Exécuter les travaux de soudage et de meulage séparément.
Non effettuare processi di sgrassaggio, risciacquo o nebulizzazione. Eseguire i lavori di saldatura/molatura separatamente l'uno dall'altro.

Mindestabstand von 1 m auf allen Geräteseiten einhalten. Respectez une distance minimum de 1 m sur tous les côtés de l'appareil.
Rispettare la distanza minima di 1 m su tutti i lati dell'apparecchio.

Bei Arbeiten in höheren Lagen/engen Räumen Gerät vor Stromschlägen schützen. En cas de travaux dans des positions hautes/des pièces exigües, protéger l'appareil contre les chocs électriques.
In lavorazioni con posizioni alte/spazi stretti, proteggere l'apparecchio dalle scosse elettriche.

Strahlungen/Reflektionen (z.B. durch helle, reflektierende Wandfarben, Fenster) vorbeugen: andere Wandfarben, Fenster mit Schutzanstrich und min. auf Kopfhöhe. Prendre des précautions afin d'éviter les rayonnements/les réflexions (causés p. ex. par des fenêtres, peintures de mur claires, réfléchissantes): choisir d'autres peintures et fenêtres avec une couche protectrice, au moins à hauteur de tête.
Evitare radiazioni/riflessioni (p.e., con colori di pareti o finestre chiari o riflettenti): altri colori di pareti, finestre con strato protettivo e almeno ad altezza della testa.

Vor Gebrauch Gerät/Schweissgut ordnungsgemäss erden. Avant toute utilisation, mettre à la terre l'appareil/la pièce à souder conformément aux règles applicables. Prima dell'utilizzo, mettere a massa l'apparecchio/il metallo d'apporto.

Während Schweißarbeiten immer entsprechende Schutzkleidung tragen: strahlenabweisende/feuerresistente Kleidung; isolierende, unbeschädigte Lederhandschuhe; Schutzmaske mit abgedunkeltem Sichtfenster; bei Bedarf geeignete Schürze, Schutzhelm, Gehör- und Atemschutz. Lichtbogenstrahlung/Spritz- und Schmelzschlacke können zu Augenverletzungen und Verbrennungen führen. Immer gut isolierte Schutzschuhe tragen – Stromschlaggefahr! Pendant les travaux de soudage, toujours porter un vêtement protecteur adéquat: un vêtement résistant aux rayonnements/résistant au feu; des gants isolants de cuir non endommagés; un masque protecteur avec une visière teintée; si nécessaire, un tablier adéquat, un casque de protection, un protège-oreilles et un appareil de protection respiratoire. Le rayonnement de l'arc/le laitier injecté et le laitier fondu peuvent provoquer des blessures aux yeux et des brûlures. Toujours porter des chaussures de sécurité bien isolées – risque de chocs électriques!

Durante i lavori di saldatura, indossare sempre l'apposito abbigliamento protettivo: abbigliamento refrattario alle radiazioni/resistente al fuoco; guanti di pelle isolanti, non danneggiati; maschera di protezione con finestrino scurata, se necessario, apposito grembiule, elmetto di protezione, protezioni per orecchie e respiratore. La radiazione dell'arco elettrico/le scorie di iniezione e fusione possono comportare lesioni oculari e ustioni. Indossare sempre calzature protettive ben isolate: pericolo di scossa elettrica!

Bei Arbeiten in elektroniek-feindlicher Umgebung (z.B. feuchte/heisse Räume) darf die Leerlauf-Ausgangsspannung 95 V nicht überschreiten. En cas de travaux dans un milieu hostile à l'électronique (p. ex. des locaux humides/chauds), la tension de sortie de l'appareil à souder ne doit dépasser 95 V en marche à vide. Se i lavori vengono eseguiti in ambienti particolarmente ostici dal punto di vista elettronico (p.e., ambienti umidi/caldi) non superare la tensione in uscita a circuito aperto di 95 V.

Gerät darf nicht verändert werden – Lebensgefahr! Aucune modification ne doit être entreprise sur le générateur – Danger de vie!

Non attuare modifiche sull'apparecchio: pericolo di vita!

Noch heisse, geschweisste Werkstücke von brennbaren Materialien fern halten. Eloigner les matériaux inflammables des pièces soudées encore chaudes. Tenere i pezzi in lavorazione surriscaldati, saldati, lontano da materiali infiammabili.

Schweißarbeiten von hoher Belastbarkeit und mit speziellen Sicherheitsanforderungen (z.B. an Druckbehältern etc.) dürfen nur speziell ausgebildete Schweiesser mit entsprechendem Eignungstest ausführen.

Les travaux de soudage avec une capacité de charge élevée et soumis à des exigences de sécurité particulières (p. ex., sur les réservoirs sous pression etc.) doivent être exécutés uniquement par des soudeurs ayant suivi une formation spéciale et réussi un test d'aptitude correspondant. I lavori di saldatura a elevata resistenza e con particolari requisiti di sicurezza (p.e., su contenitori a pressione ecc.) devono essere svolti solo da saldatori altamente specializzati con relativo test attitudinale.

Keine Schweißarbeiten an mit brennbarem Material, Gas oder entflammbarer Flüssigkeit gefüllten Behältern/Containern/Rohre durchführen – kann zu Explosionen oder Defekten führen. Gerät nicht zum Auftauen von Rohren verwenden. Ne pas effectuer de travaux de soudage sur des récipients/conteneurs/tuyaux remplis de substances inflammables, de gaz ou de liquides inflammables – ceci peut provoquer des explosions ou des dysfonctionnements. Ne vous servez pas de l'appareil à souder pour faire dégeler des tubes. Non svolgere alcun lavoro di saldatura con materiale e gas combustibili, oppure su contenitori/container/tubi riempiti con liquidi infiammabili: si può provocare un'esplosione o difetti. Non utilizzare l'apparecchio per scongelare i tubi.

Nur originale, von LANDI genehmigtes Zubehör verwenden. N'utiliser que les accessoires d'origine homologués par LANDI. Utilizzare solo accessori originali, approvati dalla LANDI.

Entsorgung/Umweltschutz
Elimination/Protection de l'environnement
Smaltimento/Tutela dell'ambiente

Ausgediente Geräte müssen an den dafür vorgesehenen Recycling-Stellen abgegeben werden. Wir möchten Sie daher bitten, uns mit Ihrem aktiven Beitrag beim Umweltschutz zu unterstützen und dieses Gerät in Ihrer LANDI zurückzugeben. Die LANDI garantiert die fachgerechte Entsorgung gemäss den Richtlinien des BAFU.

Les appareils usagés doivent être déposés auprès des centres de recyclage prévus. Pour contribuer activement à la protection de l'environnement, nous vous prions de déposer cet appareil auprès de votre LANDI qui assure l'élimination appropriée et conforme aux directives du DFE.

I prodotti inutili devono essere consegnati a un centro di riciclaggio per un corretto trattamento. Vi preghiamo di voler dare un contributo attivo alla tutela dell'ambiente riconsegnando questo utensile al vostro rivenditore LANDI. La società LANDI garantisce uno smaltimento corretto dell'utensile in conformità alle Direttive BAFU.

Inbetriebnahmen
Mises en service
Messa in funzione

1

Tragegriff anschrauben
Visser la poignée de transport
Avvitare la maniglia

2

Verbindungsstange einfahren
Introduire le tirant d'assemblage
Ritrarre l'asta di unione

3

Räder aufsetzen, sichern
Poser les roues et les sécuriser
Mettere le ruote, assicurarle

4

Radkappen aufdrücken
Appliquer les chapeaux de moyeu
Premere sul copiruota

5

Standbeine einfahren, anschrauben
Introduire les pieds d'appui et les visser
Ritrarre, avvitare la gamba di appoggio

6

Handgriff innen einrasten/einklicken
Encliqueter/enclencher la poignée à l'intérieur
Bloccare/Far scattare all'interno l'impugnatura

7

Schutzglas einsetzen
Insérer le verre protecteur
Inserire il vetro di protezione

!

Nie mit defektem Schutzglas schweißen!
Ne jamais faire de travaux de soudage avec un verre protecteur défectueux!
Non saldare mai con il vetro di protezione difettoso!

Gebrauchsanweisung
Mode d'emploi
Istruzioni per l'uso

DE
FR
IT

Elektro Schweißgerät
Machine de soudage électrique
Saldatore elettrico

BX1-200C
Art. Nr. 52353.01
09205